



*МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ*

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1599
31 March 2004

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Шестьдесят третья сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1599-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве
в четверг, 14 августа 2003 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н ДЬЯКОНУ

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ
СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Четвертый и пятый периодические доклады Латвии (продолжение)

ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ, ВКЛЮЧАЯ МЕРЫ РАННЕГО
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ПРОЦЕДУРЫ НЕЗАМЕДЛИТЕЛЬНЫХ ДЕЙСТВИЙ
(продолжение)

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 05 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ
СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 4 повестки дня) (продолжение)

Четвертый и пятый периодические доклады Латвии (продолжение)
(CERD/C/398/Add.2; CERD/C/398/Add.2 (Suppl.))

1. По приглашению Председателя члены делегации Латвии вновь занимают места за столом Комитета.
2. Г-н КАРКЛИНЫШ (Латвия) говорит, что Латвия на протяжении многих столетий была страной, неоднородной по этническому составу. До незаконной оккупации страны в советскую эпоху национальные меньшинства составляли шестую часть ее населения. После повторного принятия в 1992 году Конституции и обретения независимого статуса 40% этнических русских, проживающих в Латвии, автоматически получили латвийское гражданство. Был принят специальный закон, наделяющий лиц, не являющихся гражданами, всеми правами и обязанностями, предусматриваемыми в этой связи Конституцией Латвии. "Неграждане" Латвии получают вид на жительство без необходимости подачи соответствующего заявления, им также предоставляется всесторонняя защита со стороны государства во время пребывания за границей. Таким образом, эти лица никак не могут называться лицами без гражданства.
3. Почти половина этнических русских, проживающих в Латвии и составляющих 29% всего населения, являются гражданами Латвии, в то же время 2 660 этнических латышей, проживающих в Латвии, не имеют статуса граждан. Эти цифры свидетельствуют о том, что этническая принадлежность не рассматривается в качестве критерия предоставления гражданства жителям Латвии. Аналогичным образом, предъявляемые органам власти Латвии обвинения в дискриминации этнических русских являются безосновательными. Г-н Карклиныш согласен с тем, что процентная доля неграждан, на которых приходится более 20% всего населения, является высокой. Вместе с тем, на протяжении последних 12 лет после получения страной независимости правительство прилагает все силы для натурализации как можно большего числа жителей Латвии.

4. Г-жа ВИБА (Латвия) говорит, что правительство Латвии предприняло несколько стимулирующих законодательных мер с целью поддержки процесса натурализации и поощрения стремления неграждан к получению статуса гражданина. При этом правительство учитывает рекомендации различных международных организаций, включая Организацию Объединенных Наций, Совет Европы и Организацию по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ). Вышеуказанные организации признали, что законодательство Латвии соответствует международным стандартам демократии и прав человека.

5. Все лица, являвшиеся гражданами Латвии до 1940 года, а также их потомки автоматически получили гражданство после обретения страной независимости. С введением в действие Закона о гражданстве в измененной редакции все лица, постоянно проживающие в Латвии и не являющиеся гражданами, получили право подать заявление о предоставлении им гражданства. Статус гражданина предоставляется любому лицу, в достаточной степени владеющему латышским языком и знакомому с историей страны. Однако натурализации не подлежат лица, которые имели судимость за уголовные преступления, сотрудничали с органами безопасности другого государства, включая Советский Союз, являлись иностранными агентами или служили в вооруженных силах другого государства, выражают идеи фашизма, шовинизма или тоталитаризма и причастны к действиям, направленным против независимости Латвийской Республики.

6. Хотя Закон о гражданстве предусматривает предоставление гражданства в течение одного года, на практике такая процедура занимает лишь от трех до шести месяцев. За период с 1995 года по июль 2003 года принято свыше 64 000 заявлений о натурализации, по которым гражданство получили более 64 000 лиц, причем только 106 заявлений было отклонено.

7. Два предусмотренных процедурой натурализации экзамена - проверка знания латышского языка, а также Конституции, национального гимна и истории - многократно упрощались. Стандарты Совета Европы учтены в языковом тесте, все упражнения которого содержат речевые формулы повседневного общения. Согласно официальной статистике, 86% претендентов на получение гражданства сдали экзамен по языку, и 97% - экзамен по истории. С июня 2001 года лицам, посещавшим школу для этнических меньшинств и сдавшим экзамен по латышскому языку по окончании средней школы, не требуется сдавать экзамен по языку для получения гражданства.

8. Правительство предпринимает все возможные меры для обеспечения эффективности процесса натурализации и удобства этого процесса для всех лиц, стремящихся обрести гражданство. Весной 2003 года Совет по натурализации провел всестороннее общенациональное исследование причин натурализации определенной части неграждан. Результаты исследования будут опубликованы в ближайшее время. Во внимание принимались психологические факторы, культурные различия и региональные особенности. Совет по натурализации уже предлагал освободить некоторые категории населения от предусмотренных при натурализации экзаменов по возрасту или по состоянию здоровья. Планируется внести изменения в законодательство в целях защиты прав детей.

9. Совет по натурализации также провел опрос должностных лиц по всей стране с целью определения факторов, способствующих или препятствующих натурализации. В целом, как представляется, основные побудительные мотивы связаны с поездками за границу, владением собственностью и получением работы наряду с социальными и электоральными правами, а также правами, вытекающими из статуса гражданина. Позитивное отношение со стороны Совета по натурализации, наличие большего объема информации и пример тех, кто уже получил гражданство, стимулируют процесс натурализации. Среди менее значительных факторов следует отметить растущий уровень доверия между этническими сообществами, более сдержанное выражение латышского национализма, экономический рост в Латвии, законы о гражданстве в Российской Федерации и требования военной службы.

10. К числу негативных факторов в связи с натурализацией относятся апатия, отчужденность и неприязнь. Кое-кто считает сбор, взимаемый при натурализации, непомерно высоким. Многие уже привыкли к своему статусу неграждан и не видят никакой необходимости в получении гражданства для нужд повседневной жизни. Имеют хождение мифы о трудностях натурализации. Люди, как правило, не совсем понимают, каков будет их статус после вступления Латвии в Европейский Союз (ЕС); многие находятся под ложным впечатлением, будто в результате членства страны в ЕС лица, не являющиеся гражданами Латвии, автоматически станут "гражданами ЕС" или гражданами Латвии. Относительная важность разных факторов, влияющих на решение рассматриваемого здесь вопроса, варьируется в широких пределах как по регионам, так и между регионами страны. Еще одна довольно существенная диспропорция связана с возрастной категорией. Молодые люди, как правило, не испытывают языковых проблем в отличие от пожилых, особенно в тех регионах, где на латышском языке говорят мало или совсем не говорят.

11. Г-н МУИЖНИЕКС (Латвия) заверяет членов Комитета, что Латвия делает все возможное для поощрения стремления неграждан приобрести гражданство, что необходимо для укрепления демократии в Латвии и международной конкурентоспособности страны. Хотя правительство отдает предпочтение выбору негражданами в пользу натурализации, между негражданами и гражданами не проводится никакого дискриминационного различия. Вместе с тем существующие ограничения в правах неграждан совершенно оправданны. Все административные должности в органах государственной власти могут занимать только гражданами Латвии. Однако такое ограничение не распространяется на должности в муниципальных органах власти. Для улучшения социальных прав пожарных, включая пенсии, принято решение возвести пожарную охрану в ранг гражданской службы. Управление пожарной охраны предпринимает все меры для поощрения лиц, не являющихся гражданами и работающих пожарными, подавать заявления о натурализации и помогает им в приобретении необходимых языковых навыков. До сих пор не зарегистрировано ни одного случая увольнения пожарных на основании отсутствия у них статуса гражданина Латвии.

12. Правительство Латвии не намерено предоставлять негражданам избирательное право. В частности, это делается в целях поощрения стремления неграждан ходатайствовать о натурализации. В тех муниципалитетах, где негражданам разрешается голосовать на выборах, наблюдаются самые низкие темпы вступления в гражданство. Г-н Муижниекс, тем не менее, согласен с тем, что такое положение дел представляет дилемму для правительства.

13. Неграждане имеют право вступать в политические партии. Однако для обеспечения представленности в парламенте не менее 50% членов любой партии должны составлять граждане Латвии. Имеются ограничения в связи с определенными профессиями. Так, только граждане Латвии могут работать в органах государственной безопасности и судопроизводства. Согласно результатам проведенного в 2000 году широкого обследования, негражданам предоставляются те же возможности в плане трудоустройства, что и гражданам. В Латвии уровень безработицы составляет 11% для граждан и 13% для неграждан. Разница совершенно незначительная.

14. К концу советского периода латышский язык оказался на опасной грани, и его статус в настоящее время было бы лучше всего охарактеризовать как весьма слабый. В течение всего периода незаконной советской оккупации Латвии наблюдалось явление асимметричного билингвизма: почти все говорящие на латышском языке также говорили по-русски, тогда как лишь весьма незначительное число русскоговорящих могли изъясняться на латышском языке. Хотя ситуация в этом отношении улучшилась, перепись населения 2000 года выявила, что 81% населения указал русский язык как

первый или второй язык и только 79% указали на такой же статус латышского языка. Г-н Муижниекс высказывает предположение об уникальности лингвистической ситуации в Латвии. Демографические особенности Латвии таковы, что этнические латыши составляют меньшинство в каждом крупном городе, включая столицу. В советскую эпоху все говорящие на латышском языке стремились говорить с русскоговорящими по-русски, чтобы не показаться политически нелояльными. В настоящее время сохраняется та же самая тенденция, и для искоренения такой привычки требуется время.

15. Теоретически, законодательство Латвии приведено в соответствие с Европейской рамочной конвенцией о защите национальных меньшинств. Единственное явное несоответствие недавно было устранено вместе с вынесением Конституционным судом Латвии решения о неконституционности лингвистических положений Закона о радио и телевидении.

16. Не соответствует истине, что официальные переводы необходимо заверять у нотариуса. Скрепление документов подписью переводчика, свидетельствующего об аутентичности перевода, является достаточным. Лингвистические требования на муниципальном уровне, как правило, очень гибкие. Работники муниципальных органов власти часто сами переводят документы по мере необходимости. В штате некоторых муниципалитетов есть переводчики. Органы власти довольно часто принимают документы, составленные на русском языке, вместе с прилагаемой аннотацией на латышском языке. Большинство министерств распространяют информацию для внимания общественности как на русском, так и на латышском языках. Во время ведения судебных процедур услугами письменных и устных переводчиков пользуются не только русскоговорящие, но и лица, говорящие на языке иных этнических меньшинств, проживающих в Латвии.

17. Г-н ПЕКАЛИС (Латвия) говорит, что Закон о национальном языке (1999 года) призван защищать и продвигать латышский язык в качестве государственного, поскольку последний был ослаблен в результате проводимой ранее советской политики русификации. Кроме того, при разработке закона имелось в виду жестко очертить пределы вмешательства государства в частную сферу, включая культурную жизнь этнических меньшинств. Рассматриваемый закон подготовлен в тесном сотрудничестве с экспертами ОБСЕ. Законодательная и нормативная база для его введения в действие одобрена ОБСЕ и Советом Европы.

18. Использование языка в частном секторе регулируется только в том случае, если затрагиваются законные интересы общественности. Перевод на латышский язык предусмотрен при проведении конференций и демонстраций. Частные организации обязаны помещать на общедоступных вывесках информацию на латышском языке в сочетании с любым иным языком. Любое лицо, выражающее желание работать в государственном секторе, должно удовлетворять предъявляемым требованиям владения латышским языком. Нормативно-правовые документы содержат перечень лишь нескольких профессий частного сектора, в связи с которыми требуется знание латышского языка: это касается сферы общественного здравоохранения, общественной безопасности и общественного порядка.

19. Вместо наложения штрафов правительство Латвии выделяет значительные ресурсы для принятия позитивных мер, направленных на продвижение латышского языка, как, например, предоставление возможности его бесплатного изучения. Вместе с тем, Кодекс административных нарушений предусматривает наложение штрафа в целом ряде случаев. В 2002 году штрафы, в основном, налагались за неиспользование государственного языка на уровне, где требуется выполнение определенных профессиональных обязанностей, или за необеспечение перевода на латышский язык инструкций или руководств. Несмотря на то, что Центр по государственному языку вправе действовать по своей собственной инициативе, инспекторы этого центра, в основном, реагируют на поступающие жалобы. Увеличение количества штрафов в 2002 году по сравнению с 2001 годом обусловлено тем, что соответствующие положения Кодекса административных нарушений вступили в силу только в конце июня 2001 года. До сих пор никто не наказывался за открыто демонстрируемое неуважение к государственному языку, хотя такое положение оговорено в вышеупомянутом Кодексе. Центр по государственному языку действует под надзором министерства юстиции. Все решения Центра могут быть обжалованы в суде. Весьма сомнительно, что существует какая-то прямая связь между деятельностью Центра по государственному языку и уровнем безработицы среди неграждан Латвии, предположение о чем высказывалось ранее. В любом случае уровень безработицы среди неграждан в 2002 году снизился.

20. Г-жа ПРИЕДИТЕ (Латвия), отвечая на вопрос о реформе системы образования в Латвии и об участии этнических меньшинств в этом процессе, отмечает, что, обретя независимость, Латвия унаследовала две системы школьного образования: латышскую и русскую. Русская система с учителями, не говорящими на латышском языке, и с советской программой обучения применялась также в отношении многих других этнических меньшинств. В новой Латвии, ориентированной на Запад, система образования считается одним из наиболее важных векторов демократии и продвижения латышского языка, а посему реформа системы образования рассматривается в качестве

первоочередной задачи. Такая реформа нацелена на создание единой системы с преподаванием латышского языка, равно как и языков и культур этнических меньшинств, гарантируя, таким образом, равные права и возможности на рынке труда и способствуя социальной гармонии и демократическому развитию.

21. В 1995 году делегация, направленная в Латвию по линии Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) в составе специалистов в области языка и языковой политики из самой Латвии и других стран мира, включая представителей этнических меньшинств, проживающих в Латвии, подготовила рекомендации, руководствуясь общепринятой практикой изучения второго языка. В соответствии с этими рекомендациями в школах для этнических меньшинств необходимо обеспечить преподавание не только латышского языка, но и иных предметов на латышском языке с постепенным их введением в школьную программу.

22. Реформа в области образования предусматривает соответствующие переходные периоды. Начиная с 1995 года, школы должны обеспечить преподавание на латышском языке любых двух предметов по выбору в 1-9 классах и трех предметов - в 10-12 классах. Одновременно разработана программа языковой подготовки учителей, не говорящих на латышском языке, и повышения квалификации учителей, занятых в школах для этнических меньшинств, а также подготовлены новые учебные материалы. С самого начала представители этнических меньшинств привлекаются к участию на всех этапах планирования и осуществления такой программы.

23. В соответствии с новым законом об образовании, вступившим в силу в 1998 и 1999 годах, школам для этнических меньшинств предлагаются различные модели двуязычного образования, которое должно быть введено в 1-9 классах к сентябрю 2003 года и в 10-12 классах - в период с сентября 2004 года по май 2007 года, когда реформа, как предполагается, охватит всю систему школьного образования. Пять предметов, по усмотрению школы, должны преподаваться на латышском языке. Преподавание предметов на языках этнических меньшинств может охватывать 40% учебной программы. Реформа в области школьного образования удовлетворяет требованиям Европейского Союза, предъявляемым к школам для этнических меньшинств, и соответствует Европейской конвенции о защите национальных меньшинств.

24. Г-жа Приедите говорит, что все учащиеся смогут поступать в государственные университеты в результате выполнения требования о сдаче экзаменов по пяти предметам на латышском языке после 2007 года, и, кроме того, будут устранены проблемы

финансирования и составления расписаний дополнительных занятий по латышскому языку. Выполнение вышеуказанного требования будет также способствовать развитию языковых стандартов в рамках программ профессионально-технического обучения, равно как и обеспечивать адекватную подготовку жителей Латвии для сдачи тестов на знание языка и истории при их натурализации.

25. В связи с мнениями, высказываемыми по процессу проведения реформы, г-жа Приедите говорит, что, согласно всем проведенным обследованиям, в среднем более 60% учителей школ для этнических меньшинств, родителей и учащихся положительно относятся к реформе, причем такая ситуация особенно характерна для случаев, когда в составлении учебной программы участвуют родители. Родители и учителя регулярно собираются вместе на семинарах, проводимых в рамках национальной программы преподавания латышского языка, и выпускаются соответствующие брошюры по двуязычному образованию.

26. В отношении "латышизации" и "ассимиляции" г-жа Приедите отмечает, что одной из целей единой системы образования является стимулирование социальной интеграции, включающей поощрение языков и культур национальных меньшинств наряду с культурой и языком, на котором говорит большинство населения страны: эти два аспекта дополняют, а не противоречат друг другу.

27. В отношении выделения средств и наличия учебных программ для этнических меньшинств г-жа Приедите замечает, что правительство выплачивает премии учителям школ для этнических меньшинств, а также предоставляет учебные материалы и реализует программы поддержки. Для этнических меньшинств не существует определенно установленного количества учебных программ, поскольку такие программы варьируются в зависимости от демографической ситуации и организуются в масштабах страны для всех желающих. Наконец, как свидетельствует г-жа Приедите, частные школы появились в Латвии совсем недавно, и правительство в настоящее время пересматривает процедуры выделения средств, так как такие процедуры еще не разработаны надлежащим образом.

28. Г-н ЛОГИНС (Латвия), отвечая на вопросы, заданные в связи с дискриминацией в области занятости и социальной защиты, говорит, что всякая дискриминация запрещена по Конституции, тем более что в ней предусматривается свобода каждого человека в выборе профессии и места работы в соответствии с его способностями и квалификацией. Кроме того, в ней закрепляется право всех жителей страны на социальное обеспечение. Все такие права охватываются в общем положении, согласно которому права человека в Латвии соблюдаются в отношении каждого лица без какой-либо дискриминации. Положения, упомянутые выше, и Закон от 12 апреля 1995 года о статусе граждан бывшего

СССР, не являющихся гражданами Латвии или любого иного государства, подразумевают, что в плане занятости и социального обеспечения лица, не являющиеся гражданами, пользуется теми же правами, что и граждане Латвии.

29. Недавно принятый Закон о труде в прямо выраженной форме устанавливает принцип равенства прав в области занятости, условий работы и вознаграждения и предусматривает компенсацию в случае нарушения этого принципа. Вышеназванный Закон запрещает виктимизацию и предлагает определение прямой и косвенной дискриминации. В соответствии с положениями этого Закона при рассмотрении случаев дискриминации бремя доказывания возлагается на ответчика. Более того, в настоящее время рассматриваются изменения к Закону о труде с целью приведения его в соответствие с требованиями, установленными директивами Европейского Союза и касающимися расовых проблем, а также проблем занятости и равного обращения. Концепцию дискриминации необходимо расширить, с тем чтобы учесть понятие "преследования" и определение косвенной дискриминации в целях дальнейшего исключения требования о предоставлении статистического или иного доказательства факта воздействия такой дискриминации на ту или иную конкретную группу. Никаких статистических данных по рассмотрению случаев дискриминации в судебном порядке или по выплате компенсаций жертвам не имеется, возможно, вследствие того, что Закон о труде лишь недавно вступил в силу и пока нет правовых прецедентов. В следующем докладе Латвии соответствующие статистические данные будут представлены.

30. В настоящее время принимаются меры по повышению уровня осведомленности сотрудников правоохранительных органов, государственных должностных лиц и служащих, работодателей и иных социальных партнеров в этих вопросах. Подготовлен справочник для работодателя, в котором предлагается всесторонний анализ антидискриминационного законодательства и кодекс поведения. Хотя антидискриминационное законодательство в части социальной защиты представлено далеко не в полном объеме, основополагающие принципы системы социального обеспечения, предусмотренные в статье 2 Закона о социальном обеспечении, гарантируют предоставление услуг по социальному обеспечению вне зависимости от расовой или этнической принадлежности, вероисповедания или пола. Любая дискриминация на этой почве считается нарушением Конституции. Кроме того, сама структура системы социального страхования и выплаты социальных пособий по линии этой системы исключает возможность какой бы то ни было дискриминации. Нормативные документы в равной степени распространяются на граждан, неграждан и иностранцев, при условии внесения ими взносов в фонд социального страхования в соответствии с нормами действующего законодательства.

31. В отношении безработицы среди различных этнических групп, в том числе цыган, г-н Логинс отмечает, что по состоянию на 31 декабря 2001 года, 51,1% от общего числа безработных составляли латыши и 35% - русские; такие цифры трудно назвать диспропорциональными. Нет отдельной статистики по уровню безработицы среди цыган, но они учтены в 1,6% безработных (1 506 человек) без указания этнической принадлежности, так что г-н Кьерум отнюдь не точен, ссылаясь на некие 2%.

32. Согласно данным проведенного недавно независимого обследования, этническая принадлежность определяет бедность в гораздо меньшей степени, чем региональные особенности; кроме того, уровень бедности в городских и сельских регионах очень сильно различается. Городские и сельские регионы также весьма разнообразны по своему этническому составу: латыши составляют большинство сельского населения, в то время как русские в основном проживают в городах.

33. Меры, предпринимаемые службой занятости для повышения числа работающих среди неграждан и жителей Латвии, не говорящих на латышском языке, включают организацию языковых курсов, которые посещают приблизительно 1 800 безработных в год, курсов переподготовки, на которых также предусмотрены занятия по латышскому языку, равно как и реализацию программ в рамках проекта PHARE Европейского Союза по социальной интеграции. Наконец, как свидетельствует г-н Логинс, право лиц, не являющихся гражданами, и иностранцев вступать в профсоюзы гарантировано Конституцией, Законом о профсоюзах и Законом о труде вне зависимости от их этнического происхождения или юридического статуса.

34. Г-жа МАЛИНОВСКА (Латвия) говорит, что обсуждение проблемы определения термина "дискриминация" все еще продолжается с участием представителей научных кругов, неправительственных организаций и самого правительства. В этой сфере намечаются определенные законодательные и административные изменения в свете соответствующих директив Европейского Союза. Информация по этому вопросу будет представлена в следующем периодическом докладе Латвии. Вместе с тем, возможные несоответствия в определении терминов по законодательству Латвии и по Конвенции в определенной степени устраняются благодаря тому, что международное право имеет преимущественную силу по сравнению с внутригосударственным законодательством Латвии, равно как и благодаря решению Конституционного суда, согласно которому положения о правах человека, предусматриваемые Конституцией, необходимо интерпретировать в соответствии с нормами международного права в области прав человека. Конституционные принципы равенства и недискриминации применяются как к гражданскому, так и уголовному судопроизводству. Более того, Законом о судостроительстве предусмотрено, что все лица равны перед судом и имеют равные права на

судебную защиту, а также то, что рассмотрение дел в суде должно осуществляться вне зависимости от происхождения человека, его социального статуса, финансового положения, расовой принадлежности, национальности, пола, рода деятельности или иных признаков.

35. Г-жа Малиновска замечает, что, согласно сведениям, предоставленным Национальным управлением по правам человека, в 2001 году не было подано никаких исков в связи с расовой дискриминацией. В 2002 году вышеназванное Управление дважды предоставляло устные консультации по заявленным случаям. Управление также активно пользуется своим правом направления поступающих жалоб в Конституционный суд, который в 2002 году трижды выносил решение в пользу Управления. Факт возбуждения лишь нескольких уголовных дел обусловлен, с одной стороны, недостаточной осведомленностью общественности вследствие сравнительно недавнего введения антидискриминационного законодательства и, с другой стороны, явным предпочтением разрешать возникающие вопросы путем обращения в Национальное управление по правам человека, местные органы власти или неправительственные организации, но не в судебном порядке.

36. Упомянутые в пункте 27 докладе случаи геноцида относятся к преступлениям, имевшим место во время Второй мировой войны и в период советской оккупации. Латвия считает частью своих международных обязательств беспристрастное расследование всех таких преступлений, невзирая на пол, расовую принадлежность, вероисповедание или членство в партии лиц, виновных в их совершении.

37. Латвия продолжает работу по совершенствованию своего законодательства в части компенсации, причитающейся жертвам нарушений прав человека, включая расовую дискриминацию. Более подробная информация в этой связи будет представлена в последующих докладах. В настоящее время активно обсуждается проект закона о компенсации и процедурах расчета такой компенсации в связи с административными актами или действиями государственных учреждений, а также положения, касающиеся компенсации, причитающейся жертвам незаконных действий со стороны сотрудников полиции.

38. В соответствии с новым Законом об иммиграции Государственная пограничная служба вправе задерживать лиц, ищущих убежища, на срок до 10 дней в ожидании их высылки. Продление срока такого задержания не более чем на два месяца возможно

только по решению суда. Подобный срок не продлевается автоматически. В случае необходимости продления срока задержания Пограничная служба должна предоставить подробное объяснение всех мер, принятых в связи с высылкой лица в течение вышеуказанного срока, и причин, по которым такая высылка оказалась невозможной. Ни при каких обстоятельствах общий срок задержания не может превышать 20 месяцев.

39. В связи с предоставлением жилья для беженцев г-жа Малиновска отмечает, что право на жилье в этом случае регулируется статьей 27 нового Закона о предоставлении убежища и соответствующими постановлениями правительства, согласно которым право беженцев на жилье гарантируется государственными учреждениями и местными органами власти, а также неправительственными и религиозными организациями. Дважды в год министр внутренних дел получает информацию о наличии таких квартир. В случае накопления задолженности по любой такой квартире беженцам нет необходимости погашать накопленную задолженность до подписания договора аренды. Так как в Латвии имеется лишь небольшое число беженцев и лиц с альтернативным статусом, все такого рода вопросы могут разрешаться в порядке их возникновения.

40. Г-н МУИЖНИЕКС (Латвия) в ответ на вопросы, касающиеся экстремистских групп, говорит, что Латвия не испытывает особых проблем с расовым экстремизмом: ни одна такая группа не насчитывает свыше 100 членов, и, кроме того, отсутствуют какие-либо официально зарегистрированные или парламентские группы. За несколько последних лет замечено существование только трех действительно серьезных экстремистских групп. Два члена одной из них погибли при попытке осуществления взрыва. Другие члены этой группы осуждены за распространение расистской пропаганды и приговорены к тюремному заключению сроком до трех лет по одному из первых судебных дел, возбужденных в Латвии в связи с подстрекательством к расовой ненависти. Одна группа неонацистов, исповедующих расистскую, антисемитскую и антицыганскую идеологию, была оштрафована, а члены еще одной неонацистской группы, имеющие связи в России, приговорены к тюремному заключению на сроки от трех с половиной до семи лет за вооруженный грабеж и нападение. Что касается вопроса о запрещении таких групп, то первые две не были зарегистрированы, а посему их невозможно было запретить, третья же группа пыталась зарегистрироваться, но заявление о регистрации было отклонено.

41. Говоря о полиции, г-н Муижниекс отмечает, что в полицейских подразделениях весьма широко представлены этнические меньшинства, главным образом вследствие проводившейся еще в советскую эру политики набора в такие подразделения лишь незначительного числа латышей. Сотрудники полиции проходят подготовку по антидискриминационным положениям Уголовного кодекса, хотя до настоящего времени случаи, связанные с дискриминацией, не создавали серьезных проблем.

42. Обращаясь к вопросу о привлечении представителей этнических меньшинств к разработке интеграционной политики, г-н Муижниекс говорит, что совет управляющих Фонда социальной интеграции состоит из 16 членов, 5 из которых являются представителями меньшинств: 1 - служащий муниципального органа власти, 3 - из неправительственных организаций и 1 - представитель президента. Этнические меньшинства также активно вовлечены в процесс принятия решений на более низком уровне, и г-н Муижниекс с гордостью отмечает, что почти 50% сотрудников министерства социальной интеграции являются выходцами из этнических меньшинств. В настоящее время проводятся консультации со специалистами и представителями групп меньшинств с целью усовершенствования Программы социальной интеграции, утвержденной в 2001 году. Объявлен открытый конкурс с присуждением призов в форме грантов, выделяемых для поддержки проектов по социальной интеграции. Критерии присуждения призов весьма обширны. Гранты выделены под проекты, способствующие процессу натурализации, развитию культуры и сохранению самобытности меньшинств, укреплению сотрудничества между основной частью населения и этническими меньшинствами, а также созданию и развитию неправительственных организаций.

43. Никаких средств под антидискриминационные проекты как таковые не выделялось, поскольку не поступало соответствующих запросов. С другой стороны, субсидиями охватывались многие проекты, фактически наделяющие этнические меньшинства правами и полномочиями. К их числу относятся проекты следующей направленности: стимулирование натурализации неграждан, организация и проведение курсов подготовки для руководящего состава из числа этнических меньшинств в целом и из конкретных групп, например, в частности евреев, а также отдельного курса компьютерной подготовки для цыган, межкультурное образование и сохранение культуры, языка и национальной самобытности этнических меньшинств. Правительство его страны не усматривает никакого противоречия между необходимостью укрепления латышского языка и культуры, которые были ослаблены в период советского правления, и оказанием поддержки развитию языков и культур этнических меньшинств. Совершенно очевидно, что работу в этом направлении необходимо продолжать в целях создания соответствующей правовой основы и устранения экстремизма, причем взаимное сотрудничество и участие в такой работе являются своеобразным ключом для усиления социальной сплоченности.

44. Г-н СИЦИЛИАНОС приветствует усилия, предпринимаемые государством-участником для решения проблемы большого числа неграждан путем поощрения их натурализации, и отмечает, что лишь незначительное число заявлений о принятии в гражданство было отклонено. Он также приветствует отмену требования о знании языка для политических кандидатов и предлагает продлить переходный период в области образования и наращивать усилия по укреплению сотрудничества с этническими меньшинствами.

45. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что, будучи гражданином страны, пережившей длительной период иностранной оккупации, он выражает желание сделать официальное заявление о том, что гигантские усилия, предпринимаемые государством-участником для укрепления своего родного языка и культуры, действительно заслуживают восхищения.

46. Г-н АВТОНОМОВ просит представить информацию о намечаемых мерах по выполнению недавно принятого решения Конституционного суда в связи с правами частного телевидения на языках этнических меньшинств.

47. Г-н МУИЖНИЕКС (Латвия) подчеркивает, что его правительство отдает предпочтение тому, чтобы неграждане становились гражданами Латвии, и хотя правительство не может заставить неграждан сделать это, оно все же предпринимает все возможные меры для поощрения их стремления вступить в гражданство. Что касается законодательства, регулирующего деятельность радио и телевидения, г-н Муижниекс отмечает, что в сентябре, по возвращению с каникул, парламент должен внести поправки в действующий закон в свете недавно принятого решения Конституционного суда.

48. Г-н КЬЕРУМ (Докладчик по стране) благодарит делегацию за состоявшийся конструктивный и информационно насыщенный диалог. Совершенно очевидно, что цель государства-участника заключается в создании общества, состоящего в основном из граждан Латвии, но полностью признающего свое этническое многообразие. Вопрос о политических правах представляет собой дилемму: негражданам может быть отказано в праве участия в выборах в местные органы власти, с тем чтобы у них появился стимул для подачи заявления о принятии в гражданство. С другой стороны, если позволить им свободно участвовать в таких выборах, это может укрепить их связь с обществом и тем самым побудить к обретению статуса гражданина. Непредвзятое рассмотрение этого вопроса имеет большое значение.

49. Г-н Кьерум приветствует тот факт, что законодательство государства-участника в сфере расовой дискриминации, уголовного права и трудовых отношений претерпевает изменение с целью приведения его в соответствие со стандартами Европейского Союза. Этот аспект представляется особенно важным, поскольку хотя государство-участник и проводит политику взаимного сотрудничества и участия при рассмотрении вопросов, касающихся этнических меньшинств, совершенно очевидна необходимость наличия комплексной правовой базы для защиты основных прав в случае невозможности решения возникающих проблем в контексте вышеупомянутого сотрудничества и участия. В этой связи г-н Кьерум рассчитывает на представление в следующем докладе государства-участника информации о такой новой правовой основе. Тем не менее он выражает чувство глубокого удовлетворения в связи с очевидными достижениями в деле защиты прав человека и создания открытого демократического общества, которых удалось добиться за сравнительно короткий период времени.

50. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает позитивные изменения в Латвии. Сохранение такой динамики требует от основной части населения великодушия и обеспечения защиты прав меньшинства. В свою очередь, меньшинства должны согласиться с тем, что они живут в новой стране, в которой они должны адаптироваться.

51. Г-н МУИЖНИЕКС (Латвия) благодарит Комитет за предоставление его делегации возможности разъяснить политику правительства страны, а также благодарит Докладчика по стране, который, безусловно, прекрасно осведомлен о положении дел в Латвии. Он вновь повторяет, что его правительство исполнено решимости продолжать сотрудничество с Комитетом в контексте выполнения своих международных обязательств.

52. Делегация Латвии покидает зал заседаний.

Заседание прерывается в 11 час. 45 мин. и возобновляется в 12 час. 02 мин.

ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ, ВКЛЮЧАЯ МЕРЫ РАННЕГО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ПРОЦЕДУРЫ НЕЗАМЕДЛИТЕЛЬНЫХ ДЕЙСТВИЙ (пункт 3 повестки дня) (продолжение)

Проект решения 2 (63) (продолжение) (CERD/C/63/Misc.11)

53. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание членов Комитета на проект решения 2 (63), касающегося израильского Закона о гражданстве и доступе в Израиль (Временное распоряжение), и на письмо Постоянного представительства Израиля от 14 августа 2003 года на имя Председателя Комитета. Он напоминает, что Комитет по правам человека в своих заключительных замечаниях по второму периодическому докладу Израиля выразил обеспокоенность по поводу аналогичной меры (CCPR/CO/78/ISR, пункт 21).

54. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что нарушения прав человека, совершаемые Израилем на оккупированных территориях, неоднократно осуждались международным сообществом. Он считает, что Комитету следует выразить обеспокоенность по поводу этой новой дискриминационной меры, а посему он подготовил проект решения 2 (63), практически дословно повторяющего формулировку соответствующего пункта заключительных замечаний Комитета по правам человека в отношении второго периодического доклада Израиля, которые были приняты консенсусом.

55. Г-н БОССАЙТ выражает сожаление по поводу шага Израиля, который с политической точки зрения, безусловно, отнюдь не способствует улучшению ситуации. С юридической же точки зрения, по его словам, право семей на воссоединение не относится к числу прав, гарантируемых по международным документам. Однако разлучение людей, проживающих на Западном берегу и в секторе Газа, как представляется, носит дискриминационный характер, а посему подпадает под мандат Комитета. Ссылаясь на письмо Постоянного представительства Израиля от августа 2003 года на имя Председателя Комитета, выступающий заявляет, что он приветствовал бы представление более полной информации по ряду случаев, когда супруги злоупотребляли своим статусом ради участия в террористических нападениях.

56. Текст проекта решения выдержан в умеренных тонах и в нем находят отражение замечания Комитета по правам человека. Вместе с тем он желает предложить, чтобы в первом предложении пункта 1 слово "субъективных" было заменено на "дискреционных", предполагающее, что власти могут допускать исключения. Ввиду отсутствия статистических данных относительно числа затронутых лиц во втором предложении слово "тысяч" следует заменить словом "множество". Наконец, с тем чтобы подчеркнуть дискриминационный характер закона и обосновать проявляемую Комитетом заинтересованность во втором предложении пункта второго слова "в целях содействия

воссоединению семей всех граждан и постоянных жителей" следует заменить фразой "с тем чтобы не лишать лиц, проживающих в одном конкретном регионе, возможности соединения семейными узами в Израиле". В данном случае целесообразнее сослаться на соединение, поскольку речь идет о создании новых семей, а не о воссоединении уже существующих.

57. Г-н ТОРНБЕРРИ предлагает заменить в предпоследнем предложении первого пункта слова "на Западном берегу и в секторе Газа" фразой "на Западном берегу или в секторе Газа". Во втором пункте в начале второго предложения после слов "государству-участнику следует" надлежит включить слова "отменить этот закон и".

58. Г-н БОССАЙТ, в добавление к своим предыдущим предложениям, говорит, что во втором пункте после слов "постоянных жителей" следует включить слова "на недискриминационной основе".

59. Г-н ПИЛЛАИ говорит, что в тексте проекта решения должен особо подчеркиваться дискриминационный характер распоряжения, которое распространяется исключительно на определенные категории супружеских пар.

60. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что данный вызывающий беспокойство аспект уже учтен за счет ссылки во втором пункте на тот факт, что распоряжение вызывает серьезные вопросы по Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации.

61. Г-н БОССАЙТ указывает, что хотя он согласен с тем, что воссоединение семей - когда таковое предусматривается - должно осуществляться на недискриминационной основе, не все страны предусматривают возможность воссоединения семей всех их граждан и постоянных жителей.

62. Г-н де ГУТТ, к которому присоединяются г-н ЮТСИС и г-н БОССАЙТ, согласен с тем, что в решении Комитета следует подчеркнуть дискриминационный характер распоряжения.

63. Г-н ХЕРНДЛЬ говорит, что Комитету надлежит принять во внимание тот факт, что данное распоряжение все еще находится на рассмотрении высшей судебной инстанции Израиля, а именно Верховного суда, выступающего в качестве Высокого суда правосудия, и что соответствующие внутригосударственные процедуры пока еще не завершены.

64. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает членам Комитета, что данное решение принимается в рамках процедур незамедлительных действия и что Верховный суд, возможно, даже сочтет это решение как способствующее проводимому им самим рассмотрению вопроса.
65. Г-н АБУЛ-НАСР отмечает, что распоряжение уже вступило в силу, причем оно явно носит характер дискриминации по признаку расы, поскольку израильские поселенцы на Западном берегу или в секторе Газа предположительно не будут затронуты его положениями.
66. Г-н БОССАЙТ сомневается, относится ли воссоединение семей к числу основных прав человека. Однако в тех случаях, когда такое право признается, оно должно осуществляться на недискриминационной основе. Он вновь повторяет, что в данном случае правильнее и точнее было бы использовать термин "соединение", поскольку до этого члены семей не проживали вместе.
67. Г-н ЮТСИС говорит, что г-н Боссайт затронул важный нюанс, который должен найти отражение в тексте проекта решения.
68. Г-н КЬЕРУМ говорит, что ссылка во втором пункте на "всех граждан и постоянных жителей" носит чрезмерно ограничительный характер и должна быть исключена.
69. Г-н ТОРНБЕРРИ говорит, что, принимая во внимание уже согласованные изменения редакционного характера, проект решения должен быть сформулирован следующим образом:

"Комитет обеспокоен израильским распоряжением о временном приостановлении от мая 2002 года, принятым в качестве Закона о гражданстве и доступе в Израиль (Временное распоряжение) от 31 июля 2003 года, согласно которому на возобновляемый годичный период семьи лишаются возможности соединения, кроме случаев наличия ограниченных и дискреционных исключений, при заключении браков между израильскими гражданами и лицами, проживающими на Западном берегу или в секторе Газа. Комитет с обеспокоенностью отмечает, что изданное в мае 2002 года распоряжение о приостановлении уже имело негативные последствия для многочисленных семей и браков.

Закон о гражданстве и доступе в Израиль (Временное распоряжение) вызывает серьезные вопросы по Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации. Государству-участнику следует отменить этот закон и пересмотреть свою политику в целях содействия соединению семей на недискриминационной основе. Оно должно представить подробную информацию по этому вопросу в своем следующем периодическом докладе".

70. Проект решения 2 (63) с внесенными в него устными поправками принимается.

71. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что текст этого решения будет передан средствам массовой информации и препровожден Постоянному представительству Израиля.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (пункт 2 повестки дня) (продолжение)

Проект решения 3 (63) (CERD/C/63/Misc.12)

72. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание на проект решения, касающегося поправки к статье 8 Конвенции. Насколько он понимает, с учетом изменений редакционного характера, предложенных г-ном Торнберри, г-жой Джануари-Бардилль и г-ном Херндлем, Комитет желает принять текст этого проекта.

73. Проект решения 3 (63) принимается.

Заседание закрывается в 12 час. 50 мин.